

# TAMRON

- SP AF11-18mm F/4.5-5.6 DiII LD Aspherical [IF] (Model A13)
- SP AF17-50mm F/2.8 XR DiII LD Aspherical [IF] (Model A16)
- AF18-200mm F/3.5-6.3 XR DiII LD Aspherical [IF] Macro (Model A14)
- AF18-250mm F/3.5-6.3 DiII LD Aspherical [IF] Macro (Model A18)
- AF55-200mm F/4-5.6 DiII LD Macro (Model A15)

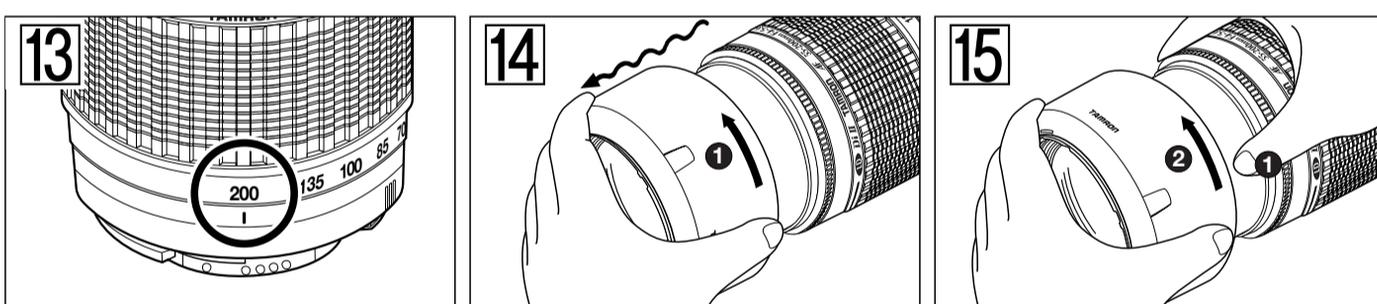
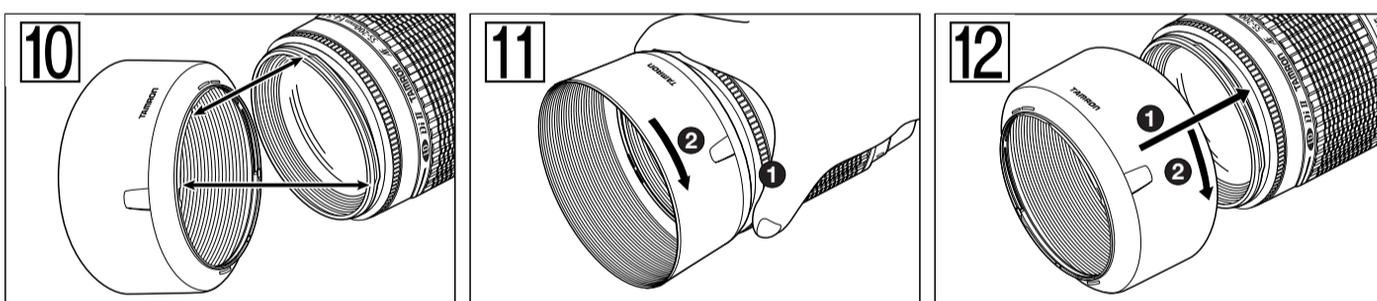
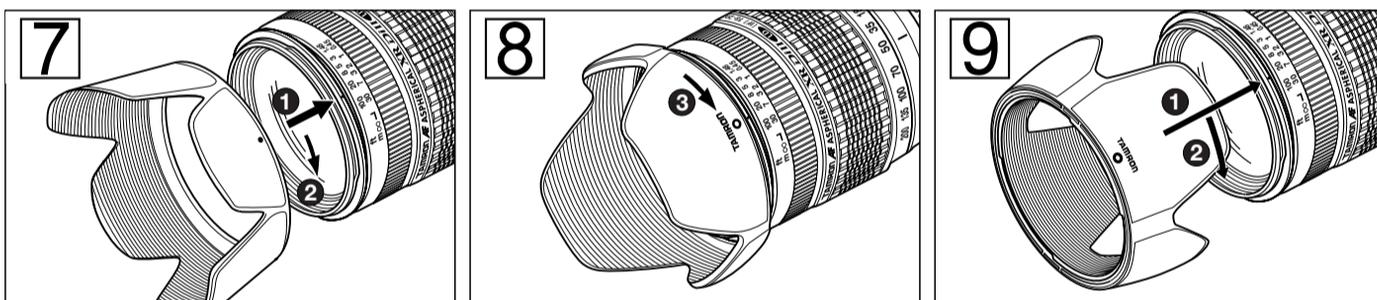
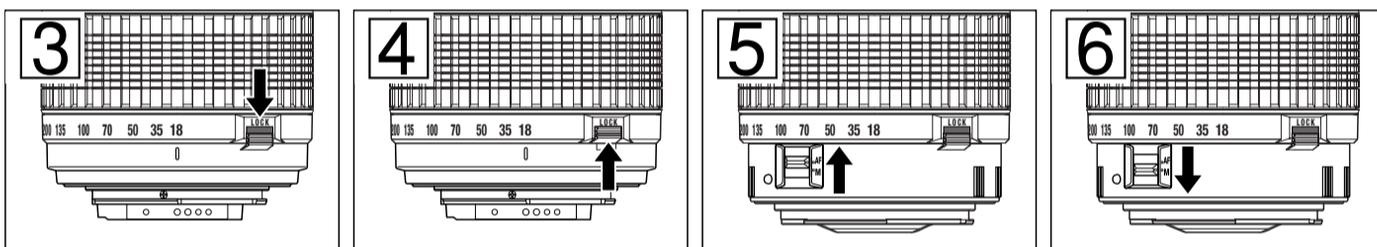
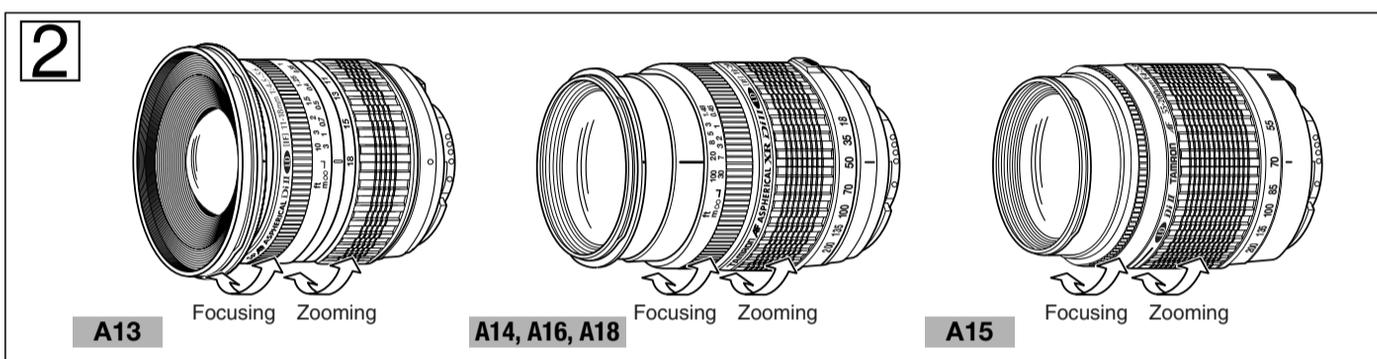
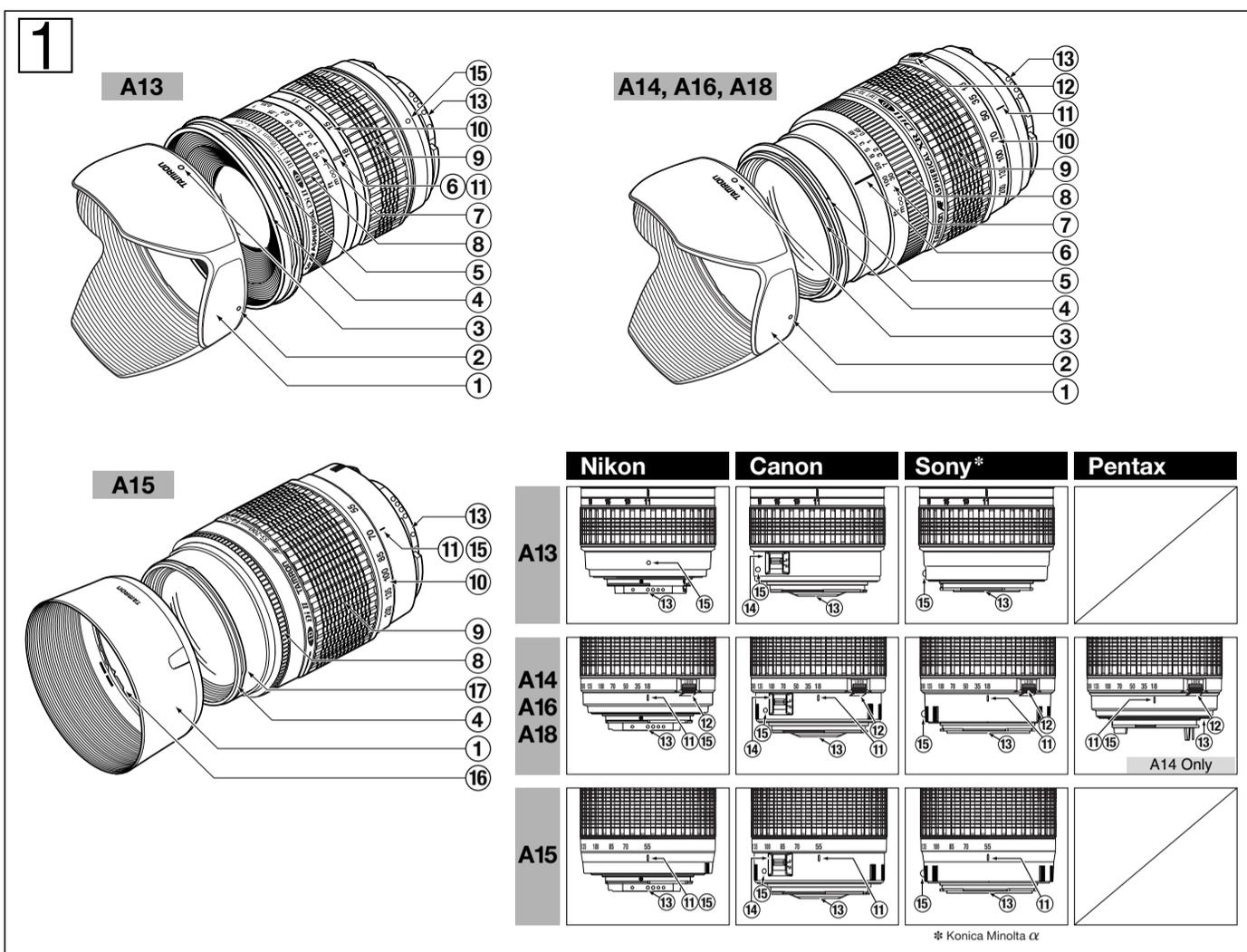


Fig. [3] Ziehen Sie Zoom-Lock rückwärts, um den Zoom-Ring zu verriegeln. Poussez le bouton de blocage du zoom vers le boîtier pour bloquer la bague de réglage du zoom. Tire hacia atrás del bloqueo del zoom para bloquear el anillo del zoom. Trek de knop naar achteren om de zoomring te vergrendelen. Puxe o botão de travagem do zoom para travar o anel do zoom. Spostate all'indietro l'interruttore di blocco dello zoom per bloccare lo zoom.

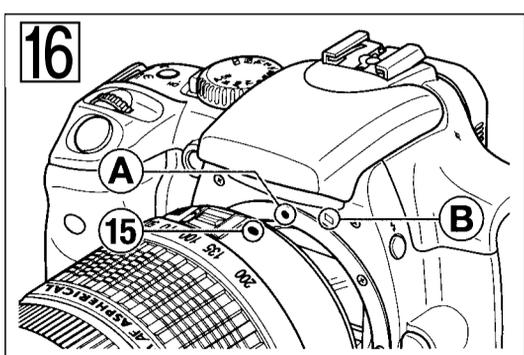
图[3] 后向拉移变焦锁定开关以锁定变焦环。

Fig. [4] Drücken Sie Zoom-Lock, um den Zoom-Ring freizugeben. Poussez le bouton de blocage du zoom pour libérer la bague de réglage du zoom. Empuje el bloqueo del zoom para liberar el anillo del zoom. Empuie de knop naar voren om de zoomring te ontgrendelen. Duw de knop de travagem do zoom para libertar o anel do zoom. Spingete in avanti l'interruttore di blocco dello zoom per sbloccarlo.

图[4] 推移变焦锁定开关以释放变焦环。

Fig. [5] & [6] Canon AF-umschaltung ON (links), OFF (rechts). Canon AF : sélecteur ON [marche] (gauche), OFF [arrêt] (droite). Selector AF Canon ON (izquierda), OFF (derecha). Canon AF-schakelaar AAN (links) en UIT (rechts). Canon AF-botão ON (esquerda), OFF (direita). Interruttore/commutatore AF su obiettivi Canon EOS "ON" (sicistra), "OFF" (destra).

图[5]与[6] Canon 自动聚焦 (AF) 开关, 左开 (ON), 右关 (OFF)



\* The CE Marking is a directive conformity mark of the European Community (EC).  
 \* Das CE-Zeichen entspricht der EC Norm.  
 \* La marquage CE est un marquage de conformité à la directive CEE (CE).  
 \* La marca CE es marca de conformidad según directiva de la Comunidad Europea (CE).  
 \* Il marchio CE attesta la conformità alla direttiva della Comunità Europea (CEE).  
 \* CE 标志表示符合欧洲共同体 (EC) 指标



The EEC Conformity Report applies to the Council Directive 98/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC and is used by Tamron Co., Ltd., manufacturer of this product.

# PORTUGUÊS

Obrigado por ter escolhido a objectiva Tamron como a mais recente actualização do seu equipamento fotográfico. Lente Di II (Digitally Integrated) é uma lente exclusiva para câmaras digitais SLR (single-lens reflex camera) e foi projetada para câmaras digitais SLR com sensor de imagem tamanho APS-C. Antes de utilizar a sua objectiva, por favor leia atentamente este Manual do Utilizador para se familiarizar com ela e com as técnicas fotográficas correctas para criar imagens da mais alta qualidade possível. Se manuseada correcta e cuidadosamente, a sua objectiva Tamron proporcionar-lhe-á belas e excelentes imagens, durante muitos anos.

- Explicações sobre algumas precauções que devem ser tomadas para prevenir problemas.**

## NOMENCLATURA (Veja Fig. 1, se não especificado)

- Pára-sol da objectiva
- Marca de alinhamento para montagem de pára-sol
- Indicador ligado à capa
- Anel de filtro
- Anel de baioneta para montagem de pára-sol
- Indicador de distância
- Escala de distância
- Anel de focagem
- Anel de zoom
- Escala de distância focal
- Marca de indicador de zoom
- Botão para travagem de anel de zoom (A14 & A16: Figs. 3 & 4)
- Armação da objectiva/contactos da armação da objectiva (Nikon)
- AF-MF botão de mudança (Canon: Figs. 5 et 6)
- Marca para montagem de objectiva
- Aba da baioneta no pára-sol da objectiva
- Aba da baioneta na lente

ESPECIFICAÇÕES					
	A13	A14	A15	A16	A18
Distância focal	11-18 mm	18-200 mm	55-200 mm	17-50 mm	18-250 mm
Abertura máxima	F/4,5-5,6	F/3,5-6,3	F/4-5,6	F/2,8	F/3,5-6,3
ngulo de visão	103°29' - 75°33'	75°33' - 7°59'	28°28' - 7°59'	78°45' - 31°11'	75°33' - 6°23'
Fabrico da objectiva	12/15	13/15	9/13	13/16	14/16
Distância focal mínima	0,25 m (ao longo de todo o alcance de zoom)	0,45 m	0,95 m (ao longo de todo o alcance de zoom)	0,27 m (ao longo de todo o alcance de zoom))	0,27 m (ao longo de todo o alcance de zoom)
Tamanho do filtro <span>ø</span>	77 mm	62 mm	52 mm	67 mm	62 mm
Comprimento	78,6 mm	83,7 mm	83,0 mm	83,2 mm	84,3 mm
Diâmetro <span>ø</span>	83,2 mm	73,8 mm	71,6 mm	73,8 mm	74,4 mm
Peso	345 g	398 g	295 g	430 g	430 g
Pára-sol de objectiva	DA13	DA06	DA15	DA09	XXXX

- Os comprimentos e pesos apresentados nas especificações da objectiva, referem-se a objectivas com armação Nikon.**
- As características e a aparência da objectiva apresentada neste manual poderão ser revistas sem aviso prévio.**

## COLOCAR E REMOVER A OBJECTIVA (A13, A14, A15, A16, A18)

### Como montar a objectiva

Remover a tampa traseira da objectiva. Alinhe a marca de instalação 15 no corpo da objectiva com a marca correspondente no corpo da máquina fotográfica e introduza a objectiva. Gire a objectiva no sentido dos ponteiros do relógio, até prender. Para os modelos Nikon e Pentax, alinhe a marca de instalação da objectiva na máquina fotográfica e a Marca para montagen de objectiva 15 na objectiva para instalar a objectiva. Para os modelos Nikon, alinhe a marca para montagem na objectiva com o ponto na máquina, e gire a objectiva no sentido contrário aos ponteiros do relógio, até prender.

### Como desmontar a objectiva

Se premir o botão de desengate da objectiva, rode a objectiva no sentido anti-horário (caso se trate de uma objectiva Nikon, no sentido horário) e retire a objectiva do suporte da objectiva da câmara.

- Os círculos da imagem das objectivas Di II foram concebidos para a aplicação em câmaras SLR digitais utilizando sensores de imagem equivalentes a APS-C (approx. 15,5×23,2mm). Não utilize objectivas Di II com câmaras utilizando sensores de imagem maiores que APS-C. Utilizando objectivas Di II nessas câmaras pode provocar artefactos na imagem.**
- Algumas câmaras SLR digitais da Canon têm marcas de índice para instalar nas objectivas EF (vermelhas) A ae objectivas EF-S (brancas) B na inserção da baioneta. Para instalar objectivas Tamron DiII, alinhe a marca para montagem de objectiva 15 nas objectivas com marca de índice para objectivas EF (vermelhas) A. Não force o alinhamento do indicador 15 com a marca de índice para as objectivas EF-S (brancas) B. Caso contrário, pode danificar as objectivas e/ou câmara.**

- Para mais informação, por favor leia o manual de instruções da sua máquina.

## FOCAGEM (Autofocus) (Ver. Figs. 1 & 2) (A13, A14, A15, A16, A18)

Coloque o interruptor do modo de focagem da máquina fotográfica em modo de focagem auto (AF), no caso de uma câmara Nikon, Sony ou Pentax. No caso de uma máquina fotográfica Canon, coloque o interruptor AF/MF na objectiva 14 em AF (Fig. 5). Prima ligeiramente o obturador, enquanto espreita pelo visor, a objectiva foca automaticamente. Acende uma luz indicadora, logo que a objectiva estiver nitidamente focada no sujeito principal. Prima o obturador até ao fundo para tirar a fotografia.

- Enquanto o modo AF estiver seleccionado, o accionamento do anel de focagem 8 pode provocar graves danos no mecanismo da objectiva.**

- Para mais informação, leia por favor o manual de instruções da sua máquina.

## FOCAGEM (Focagem manual) (Ver. Fig. 2) (A13, A14, A15, A16, A18)

Coloque o interruptor do modo de focagem da máquina fotográfica em modo de focagem manual (MF), no caso de uma câmara Nikon, Sony ou Pentax. No caso de uma máquina fotográfica Canon, coloque o interruptor AF/MF na objectiva 14 em MF (Fig. 6). Foque manualmente ao girar o anel de focagem enquanto espreita pelo visor da máquina. O sujeito principal da imagem no visor ficará extremamente nítido no écran do visor à medida que a objectiva foca correctamente.

- Mesmo em modo MF, se rodar o anel de focagem 8 enquanto prime o botão do disparador até meio, a lâmpada da função de ajuda à focagem acender-se-á quando a imagem estiver focada.
- Assegure-se de que o sujeito no infinito aparece nítido no visor, quando focado, uma vez que a posição de infinito na A13, A14, A16 & A18 tem uma grande amplitude, para assegurar a focagem correcta sob uma grande variedade de condições.
- O anel de focagem 8 da A15 não tem escala de distância.
- Para mais informação, leia por favor o manual de instruções da sua máquina.

## UTILIZAÇÃO DO ZOOM (Ver. Fig. 2) (A13, A14, A15, A16, A18)

Rode o anel de zoom 9 da objectiva enquanto olha pelo visor da câmara e componha a imagem de acordo com a distância de focagem escolhida.

## BOTÃO DE TRAVAGEM DE ZOOM (Ver. Figs. 3 & 4) (A14, A16, A18)

Os modelos A14 estão equipados com um novo mecanismo de travagem de zoom, que evita que os canhões das objectivas, quando transportadas ao ombro, se estendam para longas distâncias focais, devido ao seu próprio peso. Fixe os botões em Mais pequeno, impedindo que o canhão da objectiva gire e se estenda.

### Como activar o mecanismo de travagem de zoom

- Fixar: Coloque o anel de zoom da objectiva na posição de Mais pequeno. Desloque o botão de fixação do zoom 12 em direcção à máquina fotográfica para fixar o anel de zoom. No caso do modelo A14, A16 & A18, o cilindro da objectiva fica fixado na posição quando a área debaixo de “Lock” aparece a vermelho e não roda ou expande através do seu próprio peso.
- Destravar: Empurre para cima o interruptor de bloqueio do zoom 12. O corpo da objectiva 9 é libertado e pode ser rodado.

- O botão de travagem de zoom não pode ser activado a não ser que a objectiva esteja na posição de Mais pequeno. Não force o interruptor de bloqueio ou tente rodar o corpo da objectiva enquanto este estiver bloqueado, uma vez que pode danificar a objectiva.**
- O mecanismo de travagem de zoom destina-se a evitar que o canhão da objectiva se estenda quando transportada ao ombro. Quando não estiver travada, a objectiva zoom pode mudar a sua distância focal durante uma longa exposição, se usada em posição de pequeno ou grande ângulo.**

- A objectiva pode ser usada para tirar fotografias em Mais pequeno mesmo quando travada.

## ABERTURA DA OBJECTIVA E MODO AE (A13, A14, A15, A16, A18)

Siga o manual de instruções da sua máquina fotogáfica.

## PARASOLEIL (Voir figs. 1, 7, 8 & 9) (A13, A14, A16, A18)

É fornecida de série uma capa tipo baioneta para objectiva. Recomendamos que fotografe sempre que possível com o pára-sol montado, uma vez que este elimina raios de luz indesejáveis que podem danificar a fotografia. Contudo, tenha em atenção as precauções descritas abaixo, no caso da sua máquina estar equipada com flash incorporado.

### Montando o pára-sol na objectiva (Ver Figs. 7 & 8)

Alinhe a marca de escala 2 na capa com a marca de escala correspondente 5 na objectiva e junte-as. Rode a capa e empurre-a de forma uniforme na direcção da objectiva (Fig. 7), No 1) e rode a capa no sentido horário (Fig. 7), No. 2). Rode até que a marca “TAMRON ○” passe para cima (Fig. 8), No. 3) e encaixe com um clique de forma segura. Durante o processo de montagem do pára-sol, segure os anéis de controlo do zoom e de focagem, para que estes não rodem inadvertidamente.

- Preste especial atenção ao alinhar os indicadores de pára-sol, quando utilizando objectivas zoom, nomeadamente grande angulares (ex. 35 mm ou maiores). A montagem incorrecta de um pára-sol para objectiva zoom de grande angular, pode causar grandes áreas sombreadas nas suas fotografias.**

### Para guardar o pára-sol da objectiva (Ver. Fig. 9)

- Vire a capa da objectiva ao contrário. Aponte a objectiva para a abertura e, de seguida, alinhe a marca de instalação da capa na objectiva com a marca de alinhamento (TAMRON ○) na capa 3.
- Rode a capa no sentido horário até que a marca de alinhamento (•) esteja em cima para a fixar. (Fig. 2)

## Acerca do pára-sol da objectiva A15 (Ver. Figs. 1, 10 & 15) (A15)

Quando montar e desmontar o pára-sol da objectiva para a A15, siga as seguintes instruções.

- Quando montar e desmontar o pára-sol da objectiva para a A15, certifique-se que ajusta a câmara ou alente para o modo MF. O anel de baioneta para a montagem do pára-sol 5 roda simultaneamente com o anel de focagem 8. Tentar montar o pára-sol da objectiva quando a câmara ou a lente estão ajustados no modo AF força o anel de focagem 8 a rodar e danifica a câmara ou a lente.**

### Montar o pára-sol da objectiva (Ver. Figs. 10 & 11)

- Para câmaras Nikon ou Sony, ajuste a câmara para o modo MF. Para câmaras Canon, ajuste, na lente, o botão de mudança AF-MF 14 para a posição MF.
- Encaixe a aba da baioneta no pára-sol da objectiva 16 com a aba da baioneta na lente 17.
- Segure o anel de focagem 8 para que não se mova enquanto roda o pára-sol da objectiva 1 no sentido dos ponteiros de relógio, até que o pára-sol solte um estalido ao atingir a posição de bloqueio.

## Desmontar o pára-sol da objectiva

1) Para câmaras Nikon e Sony, ajuste a câmara para o modo MF. Para câmaras Canon, ajuste, na lente, o botão de mudança AF-MF 14 para a posição MF.

2) Segure o anel de focagem 8 para que não se mova enquanto roda o pára-sol da objectiva 1 no sentido dos ponteiros de relógio, até que o pára-sol se liberte da lente.

### Armazenamento do pára-sol da objectiva (Ver. Fig. 12)

O pára-sol da objectiva pode ser montado em sentido contrário, para maior facilidade de armazenamento.

1) Para câmaras Nikon ou Sony, ajuste a câmara para o modo MF. Para câmaras Canon, ajuste o botão de mudança AF-MF 14 para a posição MF.

2) Encaixe o anel de baioneta para a montagem do pára-sol 5 na objectiva, com as abas de montagem da objectiva.

3) Rode o pára-sol da objectiva 1 no sentido dos ponteiros de relógio, até soar um estalido ao atingir a posição de bloqueio.

### Desmontar o pára-sol da objectiva (Ver. Figs. 13, 14 & 15)

1) Para câmaras Nikon ou Sony, ajuste a câmara para o modo MF. Para câmaras Canon, ajuste o botão de mudança AF-MF 14 para a posição MF.

2) Ajuste a marca indicadora de zoom 11 para 200mm no anel de zoom 9.

3) Rode o pára-sol de objectiva 1 no sentido dos ponteiros de relógio, para extensão do anel de focagem 8.

4) Segure a extensão do anel de focagem 8 para não se mover enquanto rodar o pára-sol da objectiva 1 no sentido dos ponteiros de relógio, até libertar a objectiva.

## PRECAUÇÕES AO DISPARAR

- O desenho óptico, tanto da Di II, leva em consideração as várias funções das máquinas digitais mono-reflex. No entanto, devido à configuração das máquinas digitais mono-reflex, mesmo que a precisão da focagem AF esteja dentro das especificações, o ponto focal pode cair ligeiramente para a frente ou para trás do ponto óptimo ao fotografar com a focagem automática em certas condições.
- Os círculos da imagem das objectivas Di II foram concebidos para a aplicação em câmaras SLR digitais utilizando sensores de imagem equivalentes a APS-C (approx. 15,5×23,2mm). Não utilize objectivas Di II com câmaras utilizando sensores de imagem maiores que APS-C. Utilizando objectivas Di II nessas câmaras pode provocar artefactos na imagem.
- A objectiva Tamron aqui descrita (A13, A14, A16, A18) utiliiza um sistema de focagem interno (IF). Devido às características deste desenho óptico, os ângulos de visão para distâncias que não sejam infinito, são maiores do que as das objectivas com um sistema de focagem normal.
- Quando utilizando o flash incorporado, podem acontecer fenómenos fotográficos indesejáveis, como um escurecimento nas esquinas ou perda de pormenor na parte de baixo da imagem, especialmente com grandes ângulos. Isto deve-se às inerentes limitações de cobertura do flash incorporado, e/ou à posição relativa do flash em relação à orla do canhão da objectiva, causando sombras na imagem. Para fotografia com flash, recomendamos o uso de um flash em separado, fornecido pelo fabricante da máquina. Para mais informação, leia por favor o artigo “flash incorporado” no manual de instruções da sua máquina.
- Wanneer u met de telelens fotografeert, dient u ervoor te zorgen dat de camera niet wordt bewogen. Een effectieve manier om dit te vermijden is een hogere ISO-instelling te gebruiken. Het gebruik van een statief is ook doeltreffend.
- Enquanto o modo AF estiver seleccionado, o accionamento do anel de focagem pode provocar graves danos no mecanismo da objectiva.
- Alguns modelos de máquinas podem indicar os valores de abertura máxima e mínima da objectiva em números aproximados. Isto deve-se ao desenho da máquina e não é uma indicação de erro.
- Sempre que utilizar um filtro especial como o filtro PL no A16, utilize filtros de baixo perfil. A margem espessa de um PL filtro pode causar o escurecimento dos cantos.

## PARA ASSEGURAR UM LONGO E SATISFATÓRIO FUNCIONAMENTO

- Evite tocar a superfície de vidro. Use um pano ou fole próprio para lentes fotográficas para remover pó da superfície da lente. Quando não utilizando a objectiva coloque sempre a tampa para protecção.
- Use um toalhete de limpeza de lentes ou um pano de algodão humidificado com solução de limpeza para retirar marcas de dedos ou sujidade da superfície da lente, com um movimento rotativo do centro para o rebordo.
- Use um pano de silício apenas para limpar o canhão da objectiva.
- O mildio é um inimigo da sua objectiva. Limpe a objectiva depois de a utilizar perto de água ou em qualquer outro sítio húmido. Guarde a sua objectiva num sítio limpo, fresco e seco. Sempre que guardar a objectiva na sua caixa, guarde-a com um qualquer agente de secação disponível no mercado como gel de sílica e mude-o de tempos a tempos. Se encontrar mildio na sua objectiva, consulte um local de reparações ou a loja de fotografia mais próxima.
- Não toque nos contactos de interface objectiva-máquina, uma vez que pó, sujidade e/ou nódoas podem causar uma falha de contacto entre a objectiva e a máquina.
- Quando usando o seu equipamento [máquina(s) e objectiva(s)] num ambiente onde a temperatura alterne entre grandes extremos, ponha o seu equipamento temporariamente numa caixa ou num saco de plástico durante algum tempo, para que este passe por uma mudança gradual de temperatura. Assim reduzir-se-á a possibilidade de potenciais danos.